

ἀέκων oppure ἄκων –ουσα –ον	= nolente; malvolentieri (lat. <i>invitus</i>)
ἀκμήν	= in quel momento
ἀλλ' ἢ	= se non; tranne, eccetto
ἄλλοι τε καί	= fra gli altri
ἄλλος ἐπ' ἄλλω	= l'uno dopo l'altro
ἄλλο τι ἢ	= non è vero che...? (lat. <i>nonne...?</i>)
ἄλλως τε καί	= soprattutto
ἄμα ... καί	= non appena
ἄμα τῇ ἡμέρᾳ	= sul far del giorno
ἀμέλει	= certamente; per esempio
ἀμ' ἔω	= all'alba
ἀμφ' ἄλα	= per mare
ἀμῶς γέ πως	= in qualche modo
ἀνάγκη	= necessariamente
ἀνά κράτος	= a tutta forza
ἀνά λόγον	= in proporzione
ἀνά μέρος	= a turno
ἀνθ' ὧν	= in cambio di che (delle quali cose)
ἀπ' ἀρχῆς	= dall'inizio
ἀπ' ἐκείνου	= da allora (in poi)
ἀπό γλώσσης	= a voce
ἀπό δόξης	= inaspettatamente; contro le attese
ἀπό καιροῦ	= inopportunamente
ἀπό στόματος	= a memoria
ἀπό τοῦ νῦν	= d'ora in poi
ἀρχήν	= da principio; inizialmente
ἀρχήν οὐ	= assolutamente no
ἀρχόμενος –η –ον	= all'inizio
ἀφ' ἑσπέρας	= dopo l'imbrunire
ἀφ' οὗ	= da quando
βία	= a forza
δεδογμένον	= essendo stato deciso
δηλον ὅτι	= evidentemente (parentetico: ὅτι non regge nulla)
δημοσίᾳ	= pubblicamente; a spese pubbliche
διὰ βραχέων sottint. λόγων	= in breve
διὰ μακροῦ	= a lungo
διὰ ὀλίγου	= brevemente; poco dopo
διὰ παντός	= continuamente
διὰ ταχίστων	= in breve; brevissimamente
διὰ τέλους	= completamente
δίκη	= con giustizia; equamente
δίκην + genitivo	= a guisa di... ; come; a mo' di...
δόλῳ	= con astuzia; con inganno
δωρεάν	= gratis
εἶναι ἐπί τινι	= essere in potere di qualcuno
εἴπερ ποτέ	= se (altri) mai
εἴπερ τις καὶ ἄλλος	= più di ogni altro
εἰς αἰί	= per sempre
εἰς ἐμέ	= fino ai miei tempi
εἰς τὸ ἐνδεχόμενον	= (per) quanto è possibile
εἰς τὸ μέλλον	= per l'avvenire

εἴ τις καὶ ἄλλος	= se altri mai; più di ogni altro
εἰ τύχοι	= per caso
ἐκ παίδων	= fin dalla fanciullezza
ἐκ παντὸς τρόπου	= in ogni modo
ἐκ ποδῶν ποιεῖσθαι	= togliere di mezzo (dai piedi); uccidere
ἐκ τοῦ ἔμφανου	= in pubblico; apertamente
ἐκ τοῦ ἴσου	= ugualmente
ἐκ τούτου	= quindi; in seguito
ἐκ τοῦ φανεροῦ	= evidentemente
ἐκὼν ἢ ἄνευ ἐκὼν εἶναι	= volente; volentieri
ἐμποδῶν	= davanti (fra i piedi, come ostacolo)
ἐν Ἄιδου	= nell' Ade, nell' Aldilà (sottintende δόμοις)
ἐν βραχεῖ	= brevemente
ἐν ἐμοί	= a mio giudizio
ἐν καιρῷ	= in tempo opportuno
ἐν νόμοις	= secondo le leggi
ἐν ὀφθαλμοῖς	= davanti agli occhi; evidente
ἐνταῦθα ἡλικίας	= a questa età
ἐν τάχει	= rapidamente
ἐν τινι εἶναι	= occuparsi di qualcuno /qualcosa
ἐν τοῖς + superlativo = fra tutti (es.: ἐν τοῖς ἄριστος, ottimo fra tutti [senza concordanza!])	
ἐν τούτῳ	= nel frattempo
ἐν τῷ παραχρῆμα	= subito
ἐν τῷ παρόντι	= al presente
ἐν τῷ τότε	= in quel tempo
ἐν ὑπαίθρῳ	= a cielo aperto
ἐν ὑστέρω	= in seguito
ἐν ᾧ	= quando; finché
ἐξ ἀέλπτου	= insperatamente; inaspettatamente
ἐξ ἀπροσδοκέτου	= all'improvviso; inaspettatamente
ἐξ ἐκουσίας sottint. γνώμης	= volendo; volontariamente
ἐξ ἑνὸς στόματος	= all'unanimità; ad una sola voce
ἐξ ἐπίτηδες	= di proposito
ἔξεστι	= è lecito
ἐξ ἴσου	= in ugual misura
ἐξ ὄν	= essendo lecito (o possibile); pur essendo...
ἐξ οὖ	= da quando
ἐπ' αὐτοφώρῳ	= in flagrante
ἐπ' ἐμοῖ ἐστί	= è in mio potere
ἐπὶ καιροῦ	= secondo le circostanze
ἐπὶ οὐδενί	= senza condizioni
ἐπὶ πᾶν	= insomma
ἐπὶ πάντων	= in ogni occasione
ἐπὶ πολὺ	= a gran distanza; di gran lunga
ἐπὶ ῥητοῖς	= alle condizioni convenute (letteral. "dette")
ἐπὶ τῇ ἴσῃ	= ad uguali condizioni
ἐπὶ τοῦτο	= inoltre
ἐς δέον	= nel momento opportuno
ἐς κοινόν	= comunemente
ἔστι μοι, σοι, etc.	= io posso (tu puoi, etc.; equivale a ἔξεστι μοι)
ἔστιν ἢ	= in certo modo

ἔστιν ὅπου	= in certi luoghi
ἔστιν ὅπως	= in qualche maniera; può darsi
ἔστιν ὅς	= qualcuno (c'è chi)
ἔστιν ὅτε	= talvolta
ἔστιν ὡς	= forse
ἔστι τῷ equiv. ἔξεστι τινί	= qualcuno potrebbe (sarebbe lecito a qualcuno)
εὖ ἀκούειν	= aver buona fama
εὖ οἶδα ὅτι, parentetico	= lo so bene
εὖ πάσχειν	= ricevere un beneficio
εὖ ποιεῖν	= fare un beneficio
ἐφ' ἡμᾶς	= a nostro danno (contro di noi)
ἐφ' ἡμῶν	= ai nostri giorni
ἐφ' οἷς, ἐφ' ᾧ, ἐφ' ᾧτε + accus. e infinito	= a patto che
ἢ ἄριστα	= il meglio possibile
comparativo ... ἢ κατά + accus.	= troppo [aggettivo positivo] per...
ἡσυχίαν ἄγειν, oppure ἡσυχίαν ἔχειν	= star tranquillo; star fermo
ἢ ... ταύτη	= come ... così
θαυμαστός οἶος	= di qualità straordinaria
θαυμαστός ὅσος	= in quantità straordinaria
θαυμαστῶς ὅσος	= straordinariamente
ἰδίᾳ	= privatamente; individualmente
ἴσα	= in misura uguale
κατ' ἐμαυτόν	= a modo mio
καθ' ἓνα	= uno alla volta
καθ' ἡμέραν	= ogni giorno
καθ' ὅλον	= in generale
καί δὴ καί	= e inoltre
καὶ μάλα	= certamente!
καὶ ταῦτα	= e per giunta
κακῶς ἀκούειν	= aver cattiva fama
κακῶς ποιεῖν τινα	= far del male a qualcuno
κατὰ γῆν καὶ θάλατταν	= per terra e per mare
κατὰ δύναμιν εἶναι	= al possibile
κατὰ δυνατὸν εἶναι	= al possibile
κατὰ λόγον	= ragionevolmente; proporzionalmente
κατὰ μέρος	= a turno
κατὰ μικρόν	= a poco a poco
κατὰ πάντα	= del tutto
κατὰ πόδα	= subito; sui due piedi
κατ' ἀρχάς	= da principio
κατὰ σπουδήν	= in fretta
κατὰ τὸ εἰωθός	= come al solito
κατ' ἔτος	= ogni anno
κατ' ἐξοχήν	= per eccellenza
κεφάλαιον	= in conclusione
κινδυνεύει	= è probabile
κοινῇ	= in comune
κομιδῇ	= con impegno
κρείττων εἰμί	= per me è preferibile
λόγου ἐλαχίστου εἶναι	= essere di nessun conto; valere assai poco
λόγου ἕνεκα	= per esempio

λόγω μὲν ... ἔργω δέ ...	= a parole ... ma di fatto ...
μακρὸν ἂν εἶη	= sarebbe troppo lungo
μακρῶ + comparativo	= di gran lunga; assai
μάλιστα	= circa
μᾶλλον ἐλπίδος	= più di quanto si possa sperare
μᾶλλον καιροῦ	= più che non sia opportuno
μᾶλλον τοῦ δέοντος	= più del dovere
μά τοὺς θεούς	= no, per gli dei!
μέγα φρονεῖν	= essere superbo
μέλον	= stando a cuore
μεταμέλον	= rincrescendo
μηδὲ μικρόν	= neanche un po'
μηνὸς ἰσταμένου, μεσοῦντος, φθίνοντος	= nella prima, seconda, terza decade del mese
μικρὸν φρονεῖν	= essere umile; essere afflitto
μικροῦ	= quasi; per poco
μόνον οὐ	= quasi; quasi quasi
νῆ Δία	= per Zeus!
οἱ ἀμφὶ Κῦρον	= i seguaci (i compagni) di Ciro
οἱ ἄνω	= i vivi (quelli sopra la terra)
οἱ ἀπὸ σκηνῆς	= gli attori
οἶδ' ὅτι	= certamente
οἱ ἐν πράγμασιν	= gli uomini di stato
οἱ ἐν τέλει	= le autorità
οἱ κάτω	= i morti (quelli sotto terra)
οἱ νῦν	= i contemporanei
οἱ ὀλίγοι	= gli oligarchici
οἶον	= ad esempio; come
οἶόν ἐστι, οἶόν τέ ἐστι	= è possibile
οἱ ὄντες	= i viventi
οἱ οὐκ ὄντες	= i morti
οἱ πάλαι	= gli antichi
οἱ παρ' ἐμοί	= i miei contemporanei
οἱ περὶ	= i seguaci; quelli del seguito
οἱ πολλοί	= la maggior parte; il partito popolare
οἱ τε ἄλλοι καὶ	= gli altri, ma specialmente...
οἱ τυχόντες	= il volgo (in senso perlopiù spregiativo)
ὀλίγου	= a buon prezzo
ὀλίγου δεῖ, oppure anche solo ὀλίγου	= manca poco che; quasi
ὀλίγου χρόνου	= in poco tempo
ὄναρ	= in sogno
ὄρθριος, -α, -ον	= di buon mattino (letteralm. mattiniero)
ὅσα ἰδεῖν	= per quanto si può vedere
ὅσον οὐ	= quasi quasi; quasi
ὅτι μή	= eccetto che
ὁ τυχών	= il primo che capita
οὐ γὰρ ἀλλά	= senonché
οὐ μὴν ἀλλά	= ciononostante, nondimeno,
οὐδὲν ἄλλ' ἢ	= non (fare) altro che
οὐδ' ὅστισοῦν	= neppure uno solo
οὐδ' ὅτιοῦν	= assolutamente nulla
οὐκ ἄλλ' ἢ	= null'altro che; soltanto

